

玛汀的非洲奇幻之旅 1

白色长颈鹿

The White Giraffe

[英] 劳伦娟 著 蒋斐然 译



影像青少版

世界新经典
动物小说馆

浙江摄影出版社

● 影像青少版

世界 新 经 典 动 物 小 说 馆

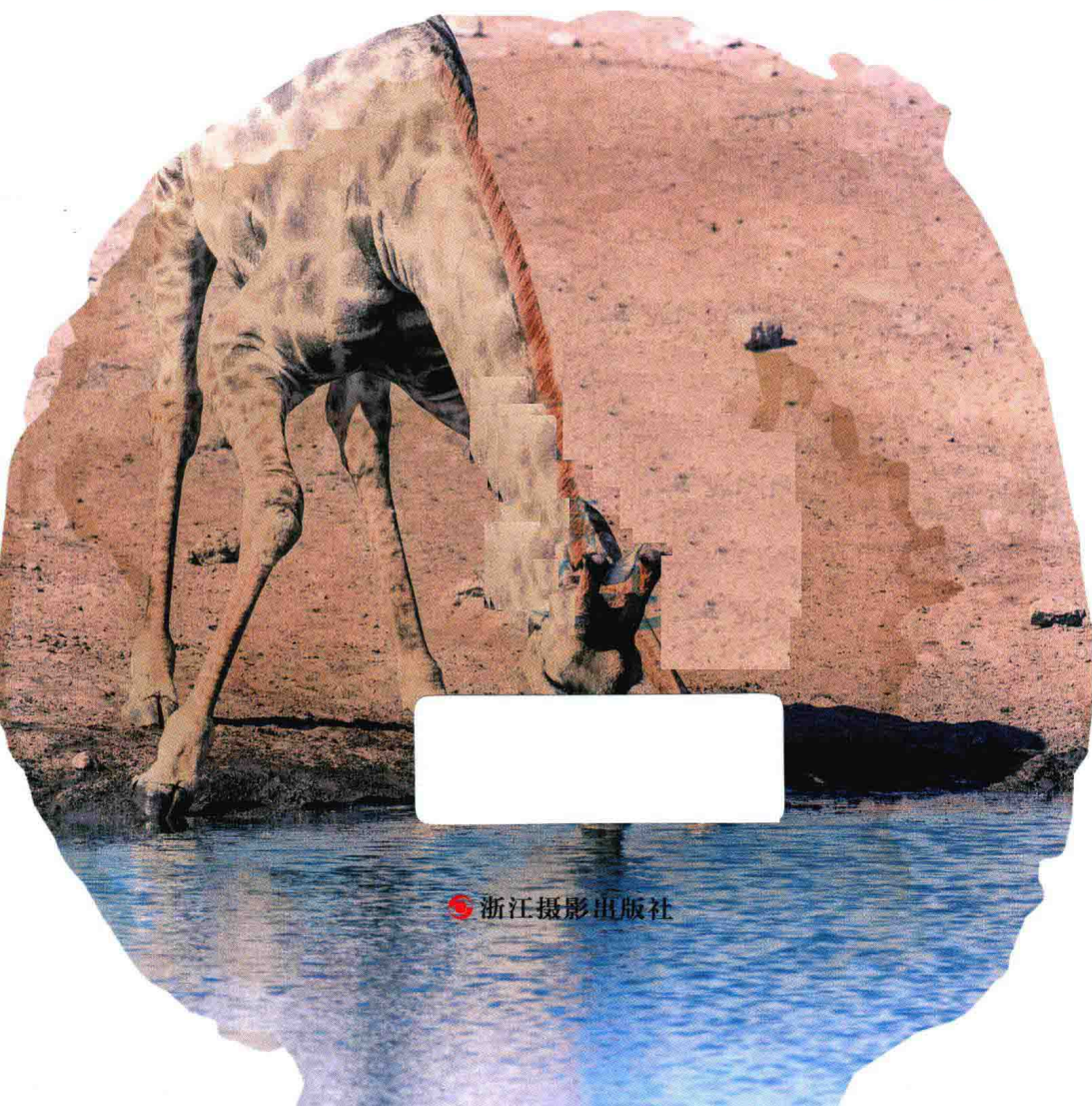
玛汀的非洲奇幻之旅 1

白色长颈鹿

The White Giraffe

[英] 劳伦娟 著

蒋斐然 译



浙江摄影出版社

THE WHITE GIRAFFE

First published in Great Britain in 2006 by Orion Children's Books.

Paperback edition first published 2007 by Orion Children's Books. This edition published in 2016 by Hodder and Stoughton.

Text copyright © Lauren St. John 2006.

Simplified Chinese translation © 2017 Zhejiang Photographic Press.

All rights reserved.

浙江摄影出版社拥有中文简体版专有出版权，盗版必究。

浙江省版权局
著作权合同登记章
图字：11-2016-450号

责任编辑：裘禾峰

装帧设计：巢倩慧

责任校对：高余朵

责任印制：汪立峰

图书在版编目（CIP）数据

玛汀的非洲奇幻之旅：影像青少版. 1, 白色长颈鹿 /
(英) 劳伦娟 (Lauren St. John) 著；蒋斐然译. -- 杭
州：浙江摄影出版社，2017.1
(世界新经典动物小说馆)
ISBN 978-7-5514-1630-6

I. ①玛… II. ①劳… ②蒋… III. ①儿童小
说—长篇小说—英国—现代 IV. ①I581.84
中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第294361号

世界新经典动物小说馆

玛汀的非洲奇幻之旅 1：

白色长颈鹿（影像青少版）

[英] 劳伦娟 著 蒋斐然 译

全国百佳图书出版单位

浙江摄影出版社出版发行

地址：杭州市体育场路347号

邮编：310006

网址：www.photo.zjcb.com

电话：0571-85170614

经销：全国新华书店

制版：杭州林智广告有限公司

印刷：浙江兴发印务有限公司

开本：710mm×1000mm 1/16

印张：12

2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5514-1630-6

定价：26.00元

目 录



2	1. 家破人亡
10	2. 告别伦敦
18	3. 开普敦的阳光
28	4. 巫医格蕾丝
30	5. 萨沃博纳保护区
34	6. 外祖母
40	7. 初到卡拉卡尔小学
48	8. 秘密
58	9. 遇见杰米
66	10. 威胁
70	11. 梦境成真
82	12. 陡崖上的早餐





91	13.拯救捻角羚
99	14. 逃命
106	15.祖先的洞穴
115	16.偷猎者落网
124	17. 哨声
131	18. 忠告
139	19. 杰米失踪了
147	20. 身世之谜
158	21. 格蕾丝的巫术
161	22. 闯进船坞
167	23. 杰米，振作起来！
177	24. 新的挑战
185	后记





1. 家破人亡

人们总说“事必成三”，但在玛汀看来，一切都取决于你从什么时候开始数，又在什么时候停下来。你可以说一件坏事后面总跟着三件好事，但这一件坏事可能正是全世界最糟糕的事情，另外的事又太过微不足道而令人视而不见。又或者有件事你一开始觉得倒霉透顶，后来却成了塞翁失马、人人艳羡的好事。但无论你怎么数，确定无疑的是：在玛汀·艾伦年满十一岁的那个夜晚，她的人生绝对、完全而彻底地改变了，再也回不去了。

那是一个跨年夜，玛汀正在睡梦中。她梦见了一个从没去过的地方，她那么确定，因为那地方美得令她无法忘怀。眼前都是长满异域鲜花和树木的片片草地。更远处，有一座直插青天的 大山，花岗岩的峭壁和郁郁葱葱的森林让这座山显得雄伟而威严。孩子们嬉笑着在暗粉色的花丛间追逐飞蛾，远处传来阵阵鼓声和鼎沸的人声。玛汀毫无缘由地感到忧虑不安，恐惧刺痛着她的皮肤。

突然间，天空乌云滚滚，闪现出一道湍急的紫光。一块厚桌布般的青灰色云团迅疾地冲下大山。几秒钟内，天色暗了下来。这



时，一个孩子大叫道：“嘿，看我发现了什么？”

那是一只断翅的大雁。可是那群孩子中的一些人非但没有伸出援手，反而开始折磨它。从来不忍心目睹任何生灵受伤的玛汀试图制止他们，但在梦里，那群孩子反身攻击她。接下来她便失去了意识。当她醒来时发现自己正在地上哭泣，怀里躺着那只受伤的大雁。



然后，奇怪的事情发生了。她抱着大雁的两只手越来越烫，直至烫到几乎发起光来，一股电流瞬间穿过她的全身。在一团盘旋的烟雾中，她看到了戴着角羚面具的黑人和喷火的犀牛，听到了像时间一样苍老的声音。她知道他们想与她交谈，却听不清他们说的话。忽然，怀中的鸟儿躁动起来。玛汀松开她的手掌，鸟儿振振翅



膀，飞进了紫色的天空。

梦中，玛汀抬头笑了，其他孩子却没有对她报以微笑。他们用一种交织着惊恐与怀疑的眼神盯着她。“女巫！”他们一声声地叫着，“女巫！女巫！女巫！”并开始追着她跑。玛汀抽噎着往山上逃去，跑进一片幽暗的森林。她的两条腿像灌了铅一样，钩状的荆棘刺进她的脚踝，她在云中迷失了方向，四周变得越来越热。这时，一只手抓住了她，她止不住地尖叫起来。

最后，玛汀被自己的尖叫声惊醒，从床上惊坐而起。四周黑得伸手不见五指，她花了好一会儿才意识到刚才是在睡梦中，什么都没有发生。没有大山，也没有鸟儿，她正安全地待在英格兰汉普郡自己家的床上，她的父母则在走廊另一头的房间内熟睡。玛汀一头扎回枕头里，一颗心怦怦直跳。她感到有点晕眩，而且非常非常热。

热？怎么可能会热呢？这可是隆冬啊。玛汀猛地睁开双眼，事情有些不对劲。她胡乱地摸索着床头灯，可不知为何床头灯不会亮了。她坐了起来，发现卧室的门缝底下闪烁着一道橙色的光，一缕缕灰烟争先恐后地钻进来。

“火！”玛汀叫喊着，“着火啦！”

她飞跳下床，一只脚却被毯子绊倒在了地上，惊慌的泪水夺眶而出。她胡乱地抹掉眼泪对自己说，如果我不能冷静下来，就永远无法活着出去。门的一角已经发红熔化，迅速脱落，一股浓烟随即倾泻而入，玛汀剧烈地咳嗽起来。她伸手去抓地板上的运动衫，那



是她昨晚换睡衣时随手丢在那儿的。一下子就找到衣服的时候，她几乎要感激地欢呼起来。她将衣服围裹在脸上，爬起身，用力抬起窗门，探出身去，发现黑夜里没有半点星光。她该怎么办呢？跳下去吗？

玛汀恐惧地呆立着，如临深渊，楼下地面上的大雪在黑暗中



闪着嘲笑般的光芒。而她身后，整间屋子都是呛人的浓烟，烈火像工厂里的熔炉一般叫嚣着。房间里酷热难耐，她简直觉得背上的睡衣都要被熔化了，这扇窗户是唯一的出路。她抬腿跨出窗台，翻身而出，抓住了一丛常春藤，但它们跟湿滑的莴苣一样从她手里溜走了。玛汀摇摇欲坠，她又试了一次。这一次她拂去了厚厚的积雪，去摸索藤蔓后面有没有管子或者裂缝，或任何一样可以让她抓住的东西。然而，什么都没有！

玛汀急得泪如泉涌，灾难就在眼前。她跳回房间，将床单都拉下来结在一起，并将一端系在离窗户最近的床脚上。已经没有时间测试它了，她只能祈祷它是牢固结实的。她鼓足勇气爬出了窗户，双手紧抓住这条床单。她很清楚这条床单无法够到地面，但至少可以让她离地面更近一点。

当她的双手在怒号的北风中僵硬得跟炸鱼条似的、终于失去力量时，她从高空坠入雪里。玛汀挣扎着起身，打着寒战，一瘸一拐地沿着房子的侧边绕向前门。她浑身湿透了，一只手腕还在发疼，但当她绕过转角以后，眼前骇人的场面令她忘记了一切。她的家已经变成了熊熊炼狱。火舌从每一个窗口中伸出来，滚滚浓烟翻腾着冲向夜空。草地上已经站满了人，沿街的门窗也都打开了。越来越多的人跑出来，加入围观的人群。警报声鸣响着，为消防队开辟出一条快速通道。

“妈妈！爸爸！”玛汀大声呼唤着。她绕过侧墙，跑向房子的正门。



一张张惊讶的脸孔转向她，众人纷纷倒吸了一口气。她家隔壁那位年长的邻居在看到玛汀冲过草坪时张大了嘴巴，惊讶得说不出话来。住在街道更远处的莫里森夫妇也被吓得驻足不前。而莫里森先生，这位魁梧的前英式橄榄球员，在最后一刻启动了他的运动员模式，在玛汀飞也似的经过时一把抓住了她。



“放开我！”玛汀哭道，尽管说话时她也知道为时已晚。这时房子轰然倒下，变成了一堆废墟。几分钟之内，大火吞没了一切。消防队的确是赶到了，但他们所能做的也仅仅是把火扑灭。

莫里森太太用双臂紧紧地抱住玛汀。“我很难过，亲爱的，”她叹道，“我很难过。”其他人也纷纷上前安慰玛汀，莫里森先生则把他的外套披在玛汀的睡衣外面。

泪眼蒙眬中，玛汀看到仍在发光的余烬和消防员喷出的泡沫在





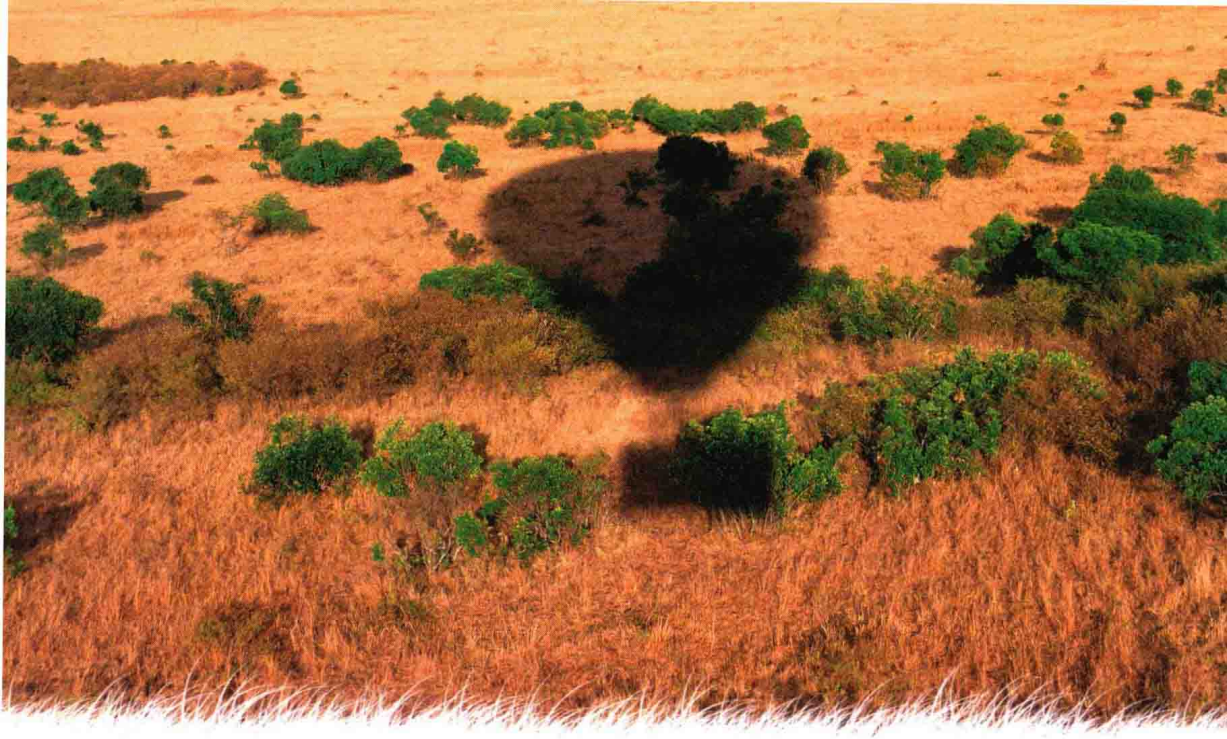
暗淡的夜色中像红宝石和钻石一样闪烁着。就在几个小时以前，她还在和父母一起享受着生日晚宴。他们做了好多满是杏仁、香蕉和热巧克力的煎饼，卷成锥筒形，这样就方便拿在手里吃了。玛汀和妈妈还一起笑话爸爸。他一直说个不停，都没注意到热巧克力汁都从筒底漏到衬衫上了。只有一件事，玛汀现在回想起来就觉得古怪。

睡前他们曾一起走向卧房。玛汀的妈妈亲吻了她之后，先上了楼，而玛汀和爸爸一起上楼。当走到她的卧房外时，他像往常一样抱了抱她，祝她晚安，随后揉揉她的头发告诉她，他爱她。但是之后他说了一句奇怪的话：“玛汀，你必须相信，每一件事情的发生都是有理由的。”

玛汀对着他笑了笑，心想爸爸妈妈是多么可爱啊，尽管有是会觉得他们有点不可理解。之后，她便进了自己的房间，没想到这竟然是爸爸对她说的最后一句话。

她也没有想到，从此再也见不到爸爸妈妈了。





2. 告别伦敦

社会服务部的格赖斯先生告诉玛汀，她将搬去非洲，确切地说，是开普敦，在南非。

“南非！”玛汀叫道，“为什么是南非？”

“嗯，”格赖斯先生说，“事实上，现在你唯一在世的亲人，就居住在南非的一个野生动物保护区里。据我了解，有一位叫格温·托马斯的太太，她是你的外祖母。”

玛汀惊呆了。“我没有外祖母。”她一字一句地说。

格赖斯先生皱了皱眉。他从口袋里取出眼镜戴上，重新查阅了他的文件。“不，我向你保证一切无误，我这儿有她的信呢。”



他将一张乳白色的信纸递给玛汀。

尊敬的格赖斯先生：

感谢您对我女儿和女婿不幸离世的哀悼。我的女儿薇若妮卡·艾伦和她的丈夫大卫·艾伦，是这世上我所认识的最好的人。我之前并不知道我的女儿有过明确的嘱托：如果有任何意外发生，他们的女儿玛汀将由我来监护，但是我愿意承担这份责任。这是我唯一能做的了。我在信封里附上了一张飞往开普敦的机票和 150 英镑，用于支付这孩子的花销。我很少进城，所以如果您能确保她有足够的衣服以适应南非的天气，我将非常感激。

您真挚的格温·托马斯

这封信的话总有些地方困扰着玛汀。她的外祖母看上去对于将要收留她这件事丝毫没有热情。恰恰相反，从她的语气来看，她将玛汀视为负担。她甚至都不愿意为她买几件夏衣。她明确表达了对玛汀父母的喜爱，但这不代表她想和玛汀黏在一起。再说，她的外祖父呢？信中对他只字未提。

玛汀将信件递还给格赖斯先生。“我不去。”她说，“她并不想要我。我宁可双目失明也不可能去和一个不欢迎我的人一起生活。”

格赖斯先生惊愕地看着她。这真是一个费力的上午，而他有预感这事就要变得更难办了。他的上司是怎么回事，为何总是把难办



的活儿交给他呢？

“但是托马斯太太是你的法定监护人。”他试着争辩。

“我不去，”玛汀固执地重复道，“你也不能逼我去。”

格赖斯先生将他的文件收成乱糟糟的一捆，其间还打翻了一杯水。“等我回来，”他对玛汀说，也不去管文件上晕染成水彩画的水渍和墨迹，“我得去打个电话。”

玛汀枯坐着，注视着格赖斯先生办公室里烟渍斑斑的墙纸，心生一股她不曾表露的恐惧。过去的几个星期，她是在一片混沌中度过的。火灾后噩梦般的头五天，她住在莫里森夫妇家，直到莫里森夫妇的儿子们从大学橄榄球巡回赛中回来。之后，她搬去她妈妈的一个朋友那里住，但那位朋友面对一个孩子的悲痛束手无策。最后，她被接到了罗斯老师家。罗斯老师是她的英语老师，在玛汀的去向未定以前，她将照顾玛汀。在玛汀面前，人们总是报以过分明媚、充满善意的微笑，满嘴说着有益的建议，但只要她一转身，就能听到人们说着“孤儿”“孤零零地留在世上”这些字眼。

过度的晕眩和伤心使玛汀无心去理会这些。大部分时间她坐立不安，满脑子的幻灭感，仿佛她正坠入一口深不见底的井里。她吃不下，睡不着，也哭不出来。她反反复复地问自己，究竟为什么，为什么她获救了而她的父母却没有？这看起来太不公平了。消防员们称赞她的勇敢与正确决断。他们说，如果她当时开门试着去寻找父母，哪怕只是开条门缝，也早已被烈火吞没。但这很难不让人感到内疚。而现在又是什么状况呢？她真的要被遣送到南非的一个陌